

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 约翰尼·城鼠的故事(the Tale Of Johnny Town-mouse) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

约翰尼·城鼠的故事(The Tale of Johnny Town-Mouse)

第1/1页

[i:] - [tekst] [prɪ'pɛrəd] [baɪ][ˈrɑːbərt] [tʃiːkoʊnɛti] , [ˈdʒeɪsn] [ˈɪsbəl] ,
E - text prepared by Robert Cicconetti , Jason Isbell ,
E - 文本 准备 经过 罗伯特 西科内蒂 , 杰森 伊莎贝尔 ,

电子文本由罗伯特·西科内蒂、杰森·伊斯贝尔编写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg][ɑːnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [pˈruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ɛrtʃtiːˈtiːpiːˈɛs] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(**https** : / / **www** . **pgdp** . **net**)
(https : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)
(https://www.pgdp.net)

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈdʒɑːni] [taʊn] - [maʊs]
The Tale Of Johnny Town - mouse
这 故事 的 约翰尼 镇 - 老鼠

约翰尼·城鼠的故事

[baɪ] [ˈbiːtriks] [ˈpɑːtər]
By Beatrix Potter
经过 比阿特丽克斯 波特

作者：比阿特丽克斯·波特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈpiːtər] [ˈræbɪt] , " & [siː] .
Author of " The Tale of Peter Rabbit , " & c .
作者 的 " 这 故事 的 彼得 兔子 , " & c .

《彼得兔的故事》等作品的作者

[ˈfredrɪk] [ˈwɔːrn] & [siː ˈoʊ] . , [ɪŋk] .
Frederick Warne & Co . , Inc .
弗雷德里克 沃恩 & 合作 . , 公司 .

弗雷德里克·沃恩公司

[nuː] York1918
New York1918
新的 York1918

纽约，1918年

[tuː; tə] [ˈiːsɒp]
To Aesop
到 伊索

致伊索

[ɪn][ðə; ði] [ˈʃædɔʊz]
In The Shadows
在 这 阴影

在阴影中

[ˈdʒɑːni] [taʊn] - [maʊs] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; ei] [ˈkʌbərd] .
Johnny Town - mouse was born in a cupboard .
约翰尼 镇 - 老鼠 曾是 出生 在 一个 橱柜 .

约翰尼·汤老鼠出生在橱柜里。

[ˈtɪmi] [ˈwɪli] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] .
Timmy Willie was born in a garden .
蒂米 威利 曾是 出生 在 一个 花园 ；

蒂米·威利出生在花园里。

[ˈtɪmi] [ˈwɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] [maʊs] [huː] [went][tuː; tə] [taʊn] [baɪ] [misˈteɪk] [ɪn][ə; eɪ]
Timmy Willie was a little country mouse who went to town by mistake in a hamper .
蒂米 威利 曾是 一个 小的 国家 老鼠 WHO 去 到 镇 经过 错误 在 一个 阻碍 ；

蒂米·威利是一只来自乡村的小老鼠，它误打误撞地坐进一个篮子里来到了城里。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [sent][ˈvedʒtəb(ə)lɪz][tuː; tə] [taʊn] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] [ˈkæriər] ;
The gardener sent vegetables to town once a week by carrier ;
这 园丁 发送 蔬菜 到 镇 一次 一个 星期 经过 载体 ；
园丁每周派人送蔬菜到镇上一次；

[hiː; hi] [pækt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ][ˈhæmpər] .
he packed them in a big hamper .
他 包装 他们 在 一个 大的 阻碍 ；

he把它们装进了一个大篮子里。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [left][ðə; ði][ˈhæmpər][baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ɡert] ,
The gardener left the hamper by the garden gate ,
这 园丁 左边 这 阻碍 经过 这 花园 门 ；
园丁把篮子放在花园门口。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkæriər] [kʊd; kəd] [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] [wen] [hiː; hi] [pæst] .
so that the carrier could pick it up when he passed .
所以 那 这 载体 可以 挑选 它 向上什么时候 他 通过了 ；
这样，送货员路过时就可以把它捡起来。

[ˈtɪmi] [ˈwɪli] [krept] [ɪn] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkər] - [wɜːrk] ,
Timmy Willie crept in through a hole in the wicker - work ,
蒂米 威利 悄悄地爬 在 通过 一个 洞 在 这 柳条 - 工作 ；
蒂米·威利从柳条编织物上的一个洞里爬了进来。

[ænd; ænd][ˈæftər] [ˈiːtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈpiːz] — [ˈtɪmi] [ˈwɪli] [fel] [fæst] [əˈsliːp] .
and after eating some peas — Timmy Willie fell fast asleep .
和 后 吃 一些 豌豆 — 蒂米 威利 跌倒 快速地 睡着了 ；
蒂米·威利吃了一些豌豆后，很快就睡着了。

[hiː; hi][əˈwoʊk][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈhæmpər][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæriːɜːz, ˈkeriːɜːz]
He awoke in a fright , while the hamper was being lifted into the carrier's cart .
他 醒来 在 一个 惊吓 ； 尽管 这 阻碍 曾是 存在 抬起 进入 这 承运商的 大车 ；

他惊醒过来，当时提着篮子的人正把它抬进搬运车里。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒoʊltɪŋ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈklætɜːɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsəz] [fiːt] ; [ˈʌðər]
Then there was a jolting , and a clattering of horse's feet ; other packages were thrown in ;
然后 那里 曾是 一个 剧烈震动 ； 和 一个 咋嗒咋嗒 的 马匹 脚 ； 其他 包裹 是 抛掷 在 ；

然后车厢猛地一晃，传来马蹄声；又有其他包裹被扔了进去；

[fɔːr; fər][maɪlɪz][ænd; ænd][maɪlɪz] — [dʒoʊlt] — [dʒoʊlt] — [dʒoʊlt] !
for miles and miles — jolt — jolt — jolt !
为了 英里 和 英里 — 颠簸 — 颠簸 — 颠簸 ！

绵延数英里——颠簸——颠簸——颠簸！

[ænd; ənd] ['tɪmi] ['wɪli] ['tremblɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][dʒʌmblɪd][ʌp]['vedʒtəb(ə)lɪz] .
and **Timmy** **Willie** **trembled** **amongst** **the** **jumbled up** **vegetables** .
和 蒂米 威利 颤抖 在 这 错杂 向上 蔬菜 .

蒂米·威利在杂乱的蔬菜堆中瑟瑟发抖。

[æt; ət][læst][ðə; ði][kɑ:rt] [stɑ:pt] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] , [wer] [ðə; ði]['hæmpər][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt] ,
At **last** **the** **cart** **stopped** **at** **a** **house** , **where** **the** **hamper** **was** **taken out** ,
在 最后的 这 大车 停止 在 一个 房子 , 在哪里 这 阻碍 曾是 已采取 出去 ,
最后, 马车停在一户人家门口, 人们把篮子拿了出来。

['kærid] [ɪn] , [ænd; ənd][set] [daʊn] .
carried in , **and** **set down** .
携带 在 , 和 放 向下 .

带进来, 放下。

[ðə; ði] [kʊk] [geɪv] [ðə; ði]['kæriər] ['sɪkspəns] ; [ðə; ði] [bæk] [dɔ:ɹ] ['bæŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:rt] ['rʌmblɪd]
The **cook** **gave** **the** **carrier** **sixpence** ; **the** **back** **door** **banged** , **and** **the** **cart** **rumbled**
这 厨师 给予 这 载体 六便士 ; 这 后退 门 砰的一声 , 和 这 大车 隆隆声
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

厨子给了送餐员六便士; 后门砰地一声关上, 马车隆隆驶离。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['kwaɪət] ; [ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][kɑ:rts] ['pæsiŋ] .
But **there** **was** **no** **quiet** ; **there** **seemed** **to** **be** **hundreds** **of** **carts** **passing** .
但 那里 曾是 不 安静的 ; 那里 似乎 到 是 数百 的 购物车 通过 .

但周围并不安静; 似乎有数百辆马车经过。

[dɔ:gz] [bɑ:rkɪt] ; [bɔɪz] ['hwiːld] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ; [ðə; ði] [kʊk] [læft] , [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [meɪd][ræn][ʌp]
Dogs **barked** ; **boys** **whistled** **in** **the** **street** ; **the** **cook** **laughed** , **the** **parlour** **maid** **ran up**
狗 吠叫 ; 男孩们 吹口哨 在 这 街道 ; 这 厨师 笑了 , 这 客厅 女佣 跑 向上
[ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] ;
and **down** - **stairs** ;
和 向下 - 楼梯 ;

狗吠; 男孩在街上吹口哨; 厨娘大笑, 女佣在楼上楼下跑来跑去;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'neri] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] .
and **a** **canary** **sang** **like** **a** **steam** **engine** .
和 一个 金丝雀 唱 喜欢 一个 蒸汽 引擎 .

金丝雀的鸣叫声像蒸汽机一样轰鸣。

['tɪmi] ['wɪli] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] , [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd]
Timmy **Willie** , **who** **had** **lived** **all** **his** **life** **in** **a** **garden** , **was** **almost** **frightened**
蒂米 威利 , who 有 居住地全部 他的 生活 在 一个 花园 , 曾是 几乎 害怕
[tu:; tə] [deθ] .
to **death** .
到 死亡 .

蒂米·威利一生都生活在花园里, 他几乎吓死了。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [kʊk] ['oʊpənd][ðə; ði]['hæmpər][ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [ʌn'pæk] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lɪz] .
Presently **the** **cook** **opened** **the** **hamper** **and** **began** **to** **unpack** **the** **vegetables** .
目前 这 厨师 打开 这 阻碍 和 开始 到 解包 这 蔬菜 .

这时, 厨师打开了篮子, 开始取出蔬菜。

[aʊt] [spræŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['tɪmi] ['wɪli] .
Out **sprang** **the** **terrified** **Timmy** **Willie** .
出去 弹簧 这 恐惧 蒂米 威利 .

吓得魂飞魄散的蒂米·威利跳了出来。

[ʌp] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [kʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪks'kleɪmɪŋ] " [ə; eɪ] [maʊs] !
Up **jumped** **the** **cook** **on** **a** **chair** , **exclaiming** " **A** **mouse** !
向上 跳了起来 这 厨师 在 一个 椅子 , 惊呼 " 一个 老鼠 !

厨师猛地跳到椅子上, 大喊道: “老鼠!”

[ə; eɪ] [maʊs] ！
a mouse ！
一个 老鼠 ！

一只老鼠！

[kɔ:l] [ðə; ði] [kæt] ！
Call the cat ！
称呼 这 猫 ！

叫猫来！

[fetʃ] [em 'i:] [ðə; ði] ['pəʊkər] , [ˈserə] ！
Fetch me the poker , Sarah ！
拿来 我 这 扑克 , 莎拉 ！

莎拉，把扑克牌拿来！

" ['tɪmi] ['wɪli] [dɪd] [nɔ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈserə] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pəʊkər] ；
" **Timmy Willie did not wait for Sarah with the poker** ；
" 蒂米 威利 做过 不是 等待 为了 莎拉 和 这 扑克 ；
“蒂米·威利没有等莎拉拿着扑克牌过来；

[hi:; hi] [rʌft] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['skɜ:rtɪŋ] [bɔ:rd] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊl] , [ænd; ənd] [ɪn]
he rushed along the skirting board till he came to a little hole , and in
他 匆忙 沿着 这 裙边 木板 直到 他 来了 到 一个 小的 洞 , 和 在
[hi:; hi] [pɔ:pt] .
he popped .
他 爆裂 .

他沿着踢脚板飞奔，直到看到一个小洞，然后跳了进去。

[hi:; hi] [drɔ:pt] [hæf] [ə; eɪ] [fɒt] , [ænd; ənd] [kræft] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] ['dɪnər]
He dropped half a foot , and crashed into the middle of a mouse dinner
他 掉落 一半 一个 脚 , 和 崩溃了 进入 这 中间 的 一个 老鼠 晚餐
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,

他掉了半英尺高，一头栽进了老鼠们的晚宴中。

['breɪkɪŋ] [θri:] ['glæsɪz] . — " [hu:] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [ðɪs] ? " [ɪn'kwaiəd] ['dʒɑ:ni] [taʊn] - [maʊs] .
breaking three glasses . — " **Who in the world is this ?** " **inquired Johnny Town - mouse** .
打破 三 眼镜 . — " WHO 在 这 世界 是 这 ? " 询问 约翰尼 镇 - 老鼠 .

打碎了三个玻璃杯。“这到底是谁？”约翰尼·汤老鼠问道。

[bʌt; bət] ['æftər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'praɪz] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['mænərz] .
But after the first exclamation of surprise he instantly recovered his manners .
但 后 这 第一的 感叹 的 惊喜 他 即刻 恢复 他的 礼仪 .

但最初的惊讶过后，他立刻恢复了礼貌。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [pə'laɪtnəs] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] ['tɪmi] ['wɪli] [tu:; tə] [naɪn] [ˈʌðər] [maɪs] ,
With the utmost politeness he introduced Timmy Willie to nine other mice ,
和 这 极致 礼貌 他 介绍 蒂米 威利 到 九 其他 小鼠 ,

他彬彬有礼地将蒂米·威利介绍给了其他九只老鼠。

[ɔ:l] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [teɪlz] [ænd; ənd] [waɪt] ['nek,tʌɪz] .
all with long tails and white neckties .
全部 和 长的 尾巴 和 白色的 领带 .

她们都穿着长裙，系着白色领带。

['tɪmi] ['wɪli:z] [oʊn] [teɪl] [wʌz; wəz] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] .
Timmy Willie's own tail was insignificant .
蒂米 威利的 自己的 尾巴 曾是 微不足道 .

蒂米·威利自己的尾巴微不足道。

[ˈdʒɑːni] [ˈtaʊn] - [ˈmaʊs] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [wel]
Johnny Town - mouse and his friends noticed it ; but they were too well
约翰尼 镇 - 老鼠 和 他的 朋友们 注意到 它 ; 但 他们 是 也 出色地
[bred][tuː; tə] [meɪk] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈriːmɑːks] ;
bred to make personal remarks ;
繁殖 到 制作 个人的 评论 ;
约翰尼·城鼠和他的朋友们注意到了这件事；但他们举止优雅，不屑于发表个人评论；

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] [ˈtɪmi] [ˈwɪli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][træp] ?
only one of them asked Timmy Willie if he had ever been in a trap ?
仅有的 一 的 他们 问 蒂米 威利 如果 他 有 曾经 到过 在 一个 陷阱 ?
他们之中只有一个人问蒂米·威利是否曾经落入过陷阱？

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [eɪt] [ˈkɔːrsɪz] ; [nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ˈtruːli] [ˈelɪɡənt] .
The dinner was of eight courses ; not much of anything , but truly elegant .
这 晚餐 曾是 的 八 课程 ; 不是 很多 的 任何事物 , 但 真的 优雅的 .
晚餐共有八道菜；每道菜的种类不多，但非常精致。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˈtɪmi] [ˈwɪli] ,
All the dishes were unknown to Timmy Willie ,
全部 这 菜肴 是 未知 到 蒂米 威利 ,
蒂米·威利对这些菜肴一无所知。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈteɪstɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri]
who would have been a little afraid of tasting them ; only he was very
WHO 会 有 到过 一个 小的 害怕的 的 品尝 他们 ; 仅有的 他 曾是 非常
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,
他原本可能有点害怕尝试这些食物；只是他非常饿。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [brɪˈheɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmpəni] [ˈmænərz] .
and very anxious to behave with company manners .
和 非常 焦虑的 到 表现 和 公司 礼仪 .
并且非常渴望在公司里举止得体。

[ðə; ði][kənˈtɪnjuəl] [nɔɪz] [ʌpˈsterz] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈnɜːrvəs] , [ðæt][hiː; hi] [drɔːpt] [ə; eɪ] [pleɪt] .
The continual noise upstairs made him so nervous , that he dropped a plate .
这 持续的 噪音 楼上 制成 他 所以 紧张的 , 那 他 掉落 一个 盘子 .
楼上持续不断的噪音让他非常紧张，以至于他不小心打翻了一个盘子。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [ðeɪ] [dəʊnt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][juː ˈes] , " [sed] [ˈdʒɑːni] .
" **Never mind , they don't belong to us ,** " **said Johnny .**
" 绝不 头脑 , 他们 不 属于 到 我们 , " 说 约翰尼 .
“没关系，它们不属于我们，”约翰尼说。

" [waɪ] [dəʊnt] [ðooz] [ˈjʌŋstəz] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzɜːrt] ?
" **Why don't those youngsters come back with the dessert ?**
" 为什么 不 那些 年轻人 来 后退 和 这 甜点 ?
为什么那些年轻人不把甜点带回来呢？

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [tuː] [jʌŋ] [maɪs] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈwertɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **It should be explained that two young mice , who were waiting on the others ,**
" 它 应该 是 解释 那 二 年轻的 小鼠 , WHO 是 等待 在 这 其他的 ,
应该解释一下，两只小老鼠当时正在等其他老鼠，

[went] [ˈskɜːrɪʃɪŋ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [brɪˈtwiːn] [ˈkɔːrsɪz] .
went skirmishing upstairs to the kitchen between courses .
去 小规模冲突 楼上 到 这 厨房 之间 课程 .
上菜间隙，他们上楼到厨房打起了小冲突。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [ɪn] , [ˈskwi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ;
Several times they had come tumbling in , squeaking and laughing ;
一些 时代 他们 有 来 翻滚 在 , 吱吱作响 和 笑 ;

他们好几次跌跌撞撞地进来, 吱吱叫着, 笑着;

[ˈtɪmi] [ˈwɪli] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði][kæt] .
Timmy Willie learnt with horror that they were being chased by the cat .
蒂米 威利 学会了 和 恐怖 那 他们 是 存在 追逐 经过 这 猫 .

蒂米·威利惊恐地发现他们正被猫追赶。

[hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [feɪld] , [hiː; hi][felt] [feɪnt] .
His appetite failed , he felt faint .
他的 食欲 失败的 , 他 毛毡 头晕的 .

他食欲不振, 感到头晕目眩。

" [traɪ][sʌm; səm][ˈdʒeli] ? " [sed] [ˈdʒɑːni] [taʊn] - [maʊs] .
" Try some jelly ? " said Johnny Town - mouse .
" 尝试 一些 果冻 ? " 说 约翰尼 镇 - 老鼠 .

“尝尝果冻吗?”约翰尼·城鼠说道。

" [noʊ] ? [wʊd] [juː; jʊ][ˈræðər] [goʊ][tuː; tə][bed] ?
" No ? Would you rather go to bed ?
" 不 ? 会 你 相当 去 到 床 ?

“不? 你宁愿去睡觉吗? ”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈsoʊfə] [ˈpɪloʊ] .
I will show you a most comfortable sofa pillow .
我 将要 展示 你 一个 最多 舒服的 沙发 枕头 .

我将向您展示一款非常舒适的沙发靠垫。

" [ðə; ði][ˈsoʊfə] [ˈpɪloʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][aɪ ˈtiː] .
" The sofa pillow had a hole in it .
" 这 沙发 枕头 有 一个 洞 在 它 .

沙发靠垫上有个洞。

[ˈdʒɑːni] [taʊn] - [maʊs] [kwɑɪt] [ˈɑːnɪstli] [ˌrekəˈmendɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ðə; ði][best] [bed] , [kept]
Johnny Town - mouse quite honestly recommended it as the best bed , kept
约翰尼 镇 - 老鼠 相当 诚实地 受到推崇的 它 作为 这 最好的 床 , 保留

[ɪkˈskluːsɪvli] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] .
exclusively for visitors .
只 为了 访客 .

约翰尼·城鼠非常诚实地推荐它, 说它是最好的床, 专供客人使用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsoʊfə] [smelt] [ʌv; əv][kæt] .
But the sofa smelt of cat .
但 这 沙发 冶炼 的 猫 .

但沙发上有一股猫味。

[ˈtɪmi] [ˈwɪli] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][spend][ə; eɪ][ˈmɪzrəb(ə)l] [naɪt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈfendər] .
Timmy Willie preferred to spend a miserable night under the fender .
蒂米 威利 首选 到 花费 一个 悲惨的 夜晚 在下面 这 挡泥板 .

蒂米·威利宁愿在汽车挡泥板下度过一个凄惨的夜晚。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [nekst] [deɪ] .
It was just the same next day .
它 曾是 只是 这 相同的 下一个 天 .

第二天情况也一样。

[æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz][prəˈvaɪdɪd] — [fɔːr; fər][maɪs] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [iːt] [ˈberkən] ;
An excellent breakfast was provided — for mice accustomed to eat bacon ;
一个 出色的 早餐 曾是 假如 — 为了 小鼠 习惯 到 吃 熏肉 ;

为习惯吃培根的老鼠们准备了一顿丰盛的早餐;

[bʌt; bət] ['tɪmi] ['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ɑ:n] [ru:ts] [ænd; ənd][ˈsæləd] .
but **Timmy** **Willie** **had** **been reared on roots and salad** .
但 蒂米 威利 有 到过 饲养 在 根 和 沙拉 ；

但蒂米·威利从小就吃根茎类蔬菜和沙拉长大。

[ˈdʒɑ:ni] [taʊn] - [maʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] - [əˈbaʊt] [ˈʌndər][ðə; ði] [flɔ:rz] ,
Johnny Town - mouse and his friends racketted about under the floors ,
约翰尼 镇 - 老鼠 和 他的 朋友们 - 关于 在下面 这 楼层 ；

约翰尼·城鼠和他的朋友们在地板下吵吵闹闹，

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈbəʊldli] [aʊt] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] .
and came boldly out all over the house in the evening .
和 来了 大胆地 出去 全部 超过 这 房子 在 这 晚上 ；

晚上，它们大胆地跑遍了整栋房子。

[wʌn] [pərˈtɪkjələrli] [laʊd] [kræʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ] [ˈserə] [ˈtʌmblɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
One particularly loud crash had been caused by Sarah tumbling downstairs with the
— 特别 大声 碰撞 有 到过 导致 经过 莎拉 翻滚 楼下 和 这
[ti:] - [treɪ] ;
tea - tray ;
茶 - 托盘 ；

其中一次特别响亮的撞击声是莎拉端着茶盘从楼上摔下来造成的；

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [krʌmz] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [smɪrz] [ʌv; əv][dʒæm][tu:; tə][bi:; bi] [kəˈlektɪd] , [ɪn]
there were crumbs and sugar and smears of jam to be collected , in
那里 是 面包屑 和 糖 和 涂片 的 果酱 到 是 集 ； 在
[spart] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] .
spite of the cat .
尽管如此 的 这 猫 ；

尽管有猫在，但还是有面包屑、糖和果酱需要收集。

['tɪmi] ['wɪli] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hoʊm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpi:sf(ə)l] [nest][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [bæŋk] .
Timmy Willie longed to be at home in his peaceful nest in a sunny bank .
蒂米 威利 渴望 到 是 在 家 在 他的 和平 巢 在 一个 阳光明媚 银行 ；

蒂米·威利渴望回到阳光明媚的河岸边，回到他那宁静的巢穴里。

[ðə; ði] [fu:d] [ˌdisəˈgri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [nɔɪz] [priˈventɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈsli:pɪŋ] .
The food disagreed with him ; the noise prevented him from sleeping .
这 食物 不同意 和 他 ； 这 噪音 阻止 他 从 睡眠 ；

他吃不下食物；噪音让他无法入睡。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [gru:] [soʊ] [θɪn] [ðæt] [ˈdʒɑ:ni] [taʊn] - [maʊs] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈti:] , [ænd; ənd]
In a few days he grew so thin that Johnny Town - mouse noticed it , and
在 一个 很少 天 他 生长 所以 薄的 那 约翰尼 镇 - 老鼠 注意到 它 ； 和
[ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] .
questioned him :
被质问 他 ；

几天之内，他变得非常瘦，以至于约翰尼·城鼠都注意到了，并问了他一些问题。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] ['tɪmi] ['wɪli:z] ['stɔ:ri][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəd][əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
He listened to Timmy Willie's story and inquired about the garden .
他 听着 到 蒂米 威利的 故事 和 询问 关于 这 花园 ；

他听了蒂米·威利的故事，并询问了花园的情况。

" [ˌaɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] ?
" **It sounds rather a dull place ?**
" 它 声音 相当 一个 乏味的 地方 ？

听起来是个相当沉闷的地方？

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [wen] [ˌaɪ ˈti:][reɪnz] ? "
What do you do when it rains ? "
什么 做 你 做 什么时候 它 雨 ？ "

下雨的时候你会做什么？

" [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] ,
" **When it rains** ,
" 什么时候 它 雨 ,

“下雨的时候，

[aɪ][sɪt][ɪn][maɪ][lɪt(ə)]['sændi] ['bɜ:roʊ] [ænd; ənd] [[el] [kɔ:rn][ænd; ənd] [si:dz] [frʌm; frəm][maɪ] ['ɔ:təm]
I sit in my little sandy burrow and shell corn and seeds from my Autumn
我 坐 在 我的 小的 沙 洞穴 和 壳 玉米 和 种子 从 我的 秋天
[stɔ:r] .
store .
店铺 .

我坐在我的小沙洞里，剥着秋天储存的玉米和种子。

[aɪ] [pi:p] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['θrɑ:sl] [ænd; ənd] ['blækbɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [kɑ:k]
I peep out at the throstles and blackbirds on the lawn , and my friend Cock
我 窥视 出去 在 这 画眉鸟 和 黑鸟 在 这 草地 , 和 我的 朋友 公鸡
[ˈrɑ:bɪn] .
Robin .
罗宾 .

我向外窥视草坪上的画眉鸟和乌鸫，还有我的朋友知更鸟。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [kʌmz] [aʊt] [ə'gen] ,
And when the sun comes out again ,
和 什么时候 这 太阳 来 出去 再次 ,

当太阳再次升起的时候，

[ju:; jʊ][ʊd; fəd] [si:] [maɪ] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] — ['rouziz][ænd; ənd] [pɪŋks] [ænd; ənd] ['pænziz]
you should see my garden and the flowers — roses and pinks and pansies
你 应该 看 我的 花园 和 这 花朵 — 玫瑰 和 粉色 和 三色堇
— [noʊ] [nɔɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:z] ,
— **no noise except the birds and bees** ,
— 不 噪音 除了 这 鸟类 和 蜜蜂 ,

你应该看看我的花园和那些花——玫瑰、石竹和三色堇——除了鸟鸣和蜂鸣，一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læmz] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] . "
and the lambs in the meadows . "
和 这 羔羊 在 这 草地 . "

还有草地上的小羊羔。

" [ðer; ðər][gouz] [ðæt] [kæt] [ə'gen] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɑ:ni] [təʊn] - [maʊs] .
" **There goes that cat again !** " **exclaimed Johnny Town - mouse** .
" 那里 去 那 猫 再次 ! " 惊呼 约翰尼 镇 - 老鼠 .

“那只猫又来了！”约翰尼·汤老鼠惊呼道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ][ɪn][ðə; ði][koʊl] - ['selər] [hi:; hi] [ri'zju:md] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ;
When they had taken refuge in the coal - cellar he resumed the conversation ;
什么时候 他们 有 已采取 避难所 在 这 煤炭 - 地窖 他 恢复 这 对话 ;
他们躲进煤窖后，他又继续谈话；

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][lɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪd] ; [wi:; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tu:; tə][entər'teɪn]
" **I confess I am a little disappointed ; we have endeavoured to entertain**
" 我 承认 我 是 一个 小的 失望的 ; 我们 有 努力 到 招待
[ju:; jʊ] , ['tɪməθi] ['wɪljəm] . "
you , Timothy William . "
你 , 蒂莫西 威廉 . "

“我承认我有点失望；我们已经尽力让您满意了，蒂莫西·威廉。”

" [oʊ] [jes] , [jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [moʊst][kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] [fi:l] [soʊ] [ɪl] ,
" **Oh yes , yes , you have been most kind ; but I do feel so ill** ,
" 哦 是的 , 是的 , 你 有 到过 最多 种类 ; 但 我 做 感觉 所以 患病的 ,

“哦，是的，是的，您真是太好了；但我真的感觉很不舒服，

" [sed] ['tɪmi] ['wɪli] .
" **said Timmy Willie** .
" 说 蒂米 威利 .

蒂米·威利说道。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [jɔː; jər] [ti:θ] [ænd; ənd][daɪ'dʒestʃən][ɑːr; ər] [ʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['aʊər; ɑːr]
" **It may be that your teeth and digestion are unaccustomed to our**
" 它 可能 是 那 你的 牙齿 和 消化 是 不习惯 到 我们的
[fu:d] ;
food ;
食物 ;

“或许你们的牙齿和消化系统还不习惯我们的食物；

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi] ['waɪzər][fɔːr; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmpər] . "
perhaps it might be wiser for you to return in the hamper . "
也许 它 可能 是 更明智 为了 你 到 返回 在 这 阻碍 . "

或许你最好还是待在洗衣篮里回来。

" [oʊ] ? [oʊ] ! " [kraɪd] ['tɪmi] ['wɪli] .
" **Oh ? Oh ! " cried Timmy Willie** .
" 哦 ? 哦 ! " 哭 蒂米 威利 .

“哦？哦！”蒂米·威利喊道。

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ] [bæk]
" **Why of course for the matter of that we could have sent you back**
" 为什么 的 课程 为了 这 事情 的 那 我们 可以 有 发送 你 后退
[læst] [wi:k] ,
last week ,
最后的 星期 ,

“当然，就这件事而言，我们上周就可以把你送回去了。”

" [sed] ['dʒɑːni] ['ræðər] [ˈhʌfəli] — " [dɪd][ju:; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmpər][goʊz] [bæk] ['empti] [ɑːn]
" **said Johnny rather huffily — " did you not know that the hamper goes back empty on**
" 说 约翰尼 相当 气呼呼地 — " 做过 你 不是 知道 那 这 阻碍 去 后退 空的 在
['sætədɪz; -deɪz] ?
Saturdays ?
星期六 ?

约翰尼有些生气地说：“难道你不知道星期六篮子是空着送回去的吗？”

" [soʊ] ['tɪmi] ['wɪli] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [frendz] ,
" **So Timmy Willie said good - bye to his new friends** ,
" 所以 蒂米 威利 说 好的 - 再见 到 他的 新的 朋友们 ,

于是，蒂米·威利向他的新朋友们道别了。

[ænd; ənd][hɪd][ɪn][ðə; ði] ['hæmpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌm] [ʌv; əv] [keɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪðərd] ['kæbɪdʒ]
and hid in the hamper with a crumb of cake and a withered cabbage
和 隐藏 在 这 阻碍 和 一个 屑 的 蛋糕 和 一个 干枯 卷心菜
[li:f] ;
leaf ;
叶子 ;

然后把它和一小块蛋糕屑和一片枯萎的卷心菜叶一起藏在篮子里；

[ænd; ənd][ˈæftər] [mʌt] ['dʒʊltn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][set] [daʊn] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑːrdn] .
and after much jolting , he was set down safely in his own garden .
和 后 很多 剧烈震动 , 他 曾是 放 向下 安全 在 他的 自己的 花园 .

经过一番颠簸，他最终被安全地放在了自己的花园里。

['sʌmtaɪmz] [ɑːn]['sætədɪz; -deɪz][hi:; hi] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hæmpər] ['laɪn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
Sometimes on Saturdays he went to look at the hamper lying by the gate ,
有时 在 星期六 他 去 到 看 在 这 阻碍 说谎 经过 这 门 ,
有时星期六他会去看放在门口的篮子，

[bʌt; bæt][hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][get][ɪn] [ə'gen] .
but he knew better than to get in again .
但 他 知道 更好的 比 到 得到 在 再次 :

但他很清楚，最好不要再进去。

[ænd; ɐnd][ˈnoʊbə:di][gɑ:t][aʊt] , [ðoʊ] ['dʒɑ:ni] [taʊn] - [maʊs] [hæd; həd][hæf] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] .
And nobody got out , though Johnny Town - mouse had half promised a visit .
和 无人 得到 出去 , 尽管 约翰尼 镇 - 老鼠 有 一半 承诺 一个 访问 :

虽然约翰尼·汤老鼠曾半信半疑地答应过要来拜访，但最终还是没有人逃脱。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] ; [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ;
The winter passed ; the sun came out again ;
这 冬天 通过了 ; 这 太阳 来了 出去 再次 ;

冬天过去了，太阳又出来了；

['tɪmi] ['wɪli] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz] ['bɜ:roʊ] ['wɔ:rmɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][fɜ:r][koʊt][ænd; ɐnd] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [smel]
Timmy Willie sat by his burrow warming his little fur coat and sniffing the smell
蒂米 威利 卫星 经过 他的 洞穴 变暖 他的 小的 毛皮 外套 和 嗅闻 这 闻
[ʌv; əv][ˈvaɪələts][ænd; ɐnd] [sprɪŋ] [græs] .
of violets and spring grass .
的 紫罗兰 和 春天 草 :

蒂米·威利坐在他的洞穴旁，暖暖他的小皮毛，嗅着紫罗兰和春草的香味。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [taʊn] .
He had nearly forgotten his visit to town .
他 有 几乎 被遗忘的 他的 访问 到 镇 :

他几乎忘记了自己来过镇上。

[wen] [ʌp][ðə; ði][ˈsændi] [pæθ] [ɔ:l] [spɪk] [ænd; ɐnd][spæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] ['leðər] [bæg] [keɪm]
When up the sandy path all spick and span with a brown leather bag came
什么时候向上 这 沙 小路 全部 斯皮克 和 跨度 和 一个 棕色的 皮革 包 来了
['dʒɑ:ni] [taʊn] - [maʊs] !
Johnny Town - mouse !
约翰尼 镇 - 老鼠 !

这时，约翰尼·汤老鼠提着一个棕色皮包，一身干净利落地沿着沙路走了过来！

['tɪmi] ['wɪli] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] .
Timmy Willie received him with open arms .
蒂米 威利 已收到 他 和 打开 武器 :

蒂米·威利热情地接待了他。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] ,
" **You have come at the best of all the year** ,
" 你 有 来 在 这 最好的 的 全部 这 年 ,
“你来得正是时候，正值一年中的最佳时期。”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ɜ:rb] ['pʊdɪŋ] [ænd; ɐnd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] . "
we will have herb pudding and sit in the sun . "
我们 将要 有 草本植物 布丁 和 坐 在 这 太阳 : "

我们将享用香草布丁，然后坐在阳光下。

" - !
" **H'm'm** !
" - !

“唔！

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dæmp] , " [sed] ['dʒɑ:ni] [taʊn] - [maʊs] , [huː] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl]
it is a little damp , " said Johnny Town - mouse , who was carrying his tail
它 是 一个 小的 潮湿 , " 说 约翰尼 镇 - 老鼠 , who 曾是 携带 他的 尾巴
[ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,

“有点潮湿，”约翰尼·城鼠说道，他把尾巴夹在胳膊下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .
out of the mud .
出去 的 这 泥 .

摆脱泥潭。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [nɔɪz] ?
" **What is that fearful noise** ?
" 什么 是 那 可怕 噪音 ?

“那可怕的声音是什么？”

" [hiː; hi][ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] .
" **he started violently** .
" 他 开始 暴力 .

他开始变得暴力。

" [ðæt] ? " [sed] ['tɪmi] ['wɪli] , " [ðæt] [ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [kaʊ] ; [aɪ] [wɪl] [beg][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] ,
" **That ? " said Timmy Willie** , " **that is only a cow ; I will beg a little milk** ,
" 那 ? " 说 蒂米 威利 , " 那 是 仅有的 一个 奶牛 ; 我 将要 求 一个 小的 牛奶 ;
" 那? "蒂米·威利说, “那只是一头牛; 我去讨点牛奶喝。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][kwɑɪt] [ˈhɑːrmləs] , [ənˈles] [ðeɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .
they are quite harmless , unless they happen to lie down upon you .
他们 是 相当 无害 , 除非 他们 发生 到 说谎 向下 之上 你 .

它们本身并无害处, 除非它们碰巧躺在你身上。

[haʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] ?
How are all our friends ?
如何 是 全部 我们的 朋友们 ?

朋友们都好吗?

" ['dʒɑːniːz] [əˈkaʊnt] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['mɪdlɪŋ] .
" **Johnny's account was rather middling** .
" 约翰尼的 帐户 曾是 相当 中等 .

约翰尼的说法相当一般。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt][soʊ] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ;
He explained why he was paying his visit so early in the season ;
他 解释 为什么 他 曾是 付费 他的 访问 所以 早期的 在 这 季节 ;

他解释了为什么在赛季初期就前来拜访;

[ðə; ði][ˈfæməli][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd][fɔːr; fər] [ˈiːstər] ; [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
the family had gone to the sea - side for Easter ; the cook was doing
这 家庭 有 已消失 到 这 海 - 边 为了 复活节 ; 这 厨师 曾是 正在做
[sprɪŋ] ['kliːnɪŋ] ,
spring cleaning ,
春天 打扫 ,

复活节期间, 一家人去了海边; 厨师正在进行春季大扫除。

[ɑːn] [bɔːrd] ['weɪdʒɪz] , [wɪð; wɪθ][pərˈtɪkjələr] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt][ðə; ði] [maɪs] .
on board wages , with particular instructions to clear out the mice .
在 木板 工资 , 和 特别的 指示 到 清除 出去 这 小鼠 .

船上工资, 并特别指示要清除老鼠。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['kɪtnz] , [ænd; ænd][ðə; ði][kæt][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði] [kəˈneri] .
There were four kittens , and the cat had killed the canary .
那里 是 四 小猫 , 和 这 猫 有 被杀 这 金丝雀 .

有四只小猫, 而那只猫杀死了金丝雀。

" [ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi][dɪd][,aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] , " [sed] ['dʒɑːni] [taʊn] - [maʊs] .
" **They say we did it ; but I know better , " said Johnny Town - mouse** .
" 他们 说 我们 做过 它 ; 但 我 知道 更好的 , " 说 约翰尼 镇 - 老鼠 .

“他们说是我们干的; 但我知道真相并非如此,”约翰尼·城鼠说道。

" [wət'evər] [ɪz] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['rækɪt] ? "

" **Whatever is that fearful racket ?** "

" 任何 是 那 可怕 球拍 ? "

“那可怕的噪音到底是什么？”

" [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [lɔ:n] - ['moʊər] ;

" **That is only the lawn - mower ;**

" 那 是 仅有的 这 草地 - 割草机 ;

“那只是一台割草机；

[aɪ] [wɪl] [fetʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [græs] ['klɪpɪŋz] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [bed] .

I will fetch some of the grass clippings presently to make your bed .

我 将要 拿来 一些 的 这 草 剪报 目前 到 制作 你的 床 .

我这就去拿些草屑给你铺床。

[aɪ] [,eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , ['dʒɑ:nɪ] . "

I am sure you had better settle in the country , Johnny . "

我 是 当然 你 有 更好的 定居 在 这 国家 , 约翰尼 . "

约翰尼，我确信你最好还是在乡下定居下来。

" - — [wi:; wi] [æɪ; jəl] [si:] [baɪ] ['tu:zdeɪ] [wi:k] ; [ðə; ði] ['hæmpər] [ɪz] [stɑ:pt] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

" **H'm'm — we shall see by Tuesday week ; the hamper is stopped while they are**

" - — 我们 将 看 经过 周二 星期 ; 这 阻碍 是 停止 尽管 他们 是

[æt; ət] [ðə; ði] [si:] - [saɪd] . "

at the sea - side . "

在 这 海 - 边 . "

“嗯——我们下周二就知道了；他们去海边的时候，运送物资的车就停运了。”

" [aɪ] [,eɪ 'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [taʊn] [ə'gen] , " [sed] ['tɪmi] ['wɪli] .

" **I am sure you will never want to live in town again ,** " **said Timmy Willie .**

" 我 是 当然 你 将要 绝不 想 到 居住 在 镇 再次 , " 说 蒂米 威利 .

“我敢肯定你以后再也不想住在镇上了，”蒂米·威利说道。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] .

But he did .

但 他 做过 .

但他确实做到了。

[hi:; hi] [went] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['hæmpər] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:]

He went back in the very next hamper of vegetables ; he said it was too

他 去 后退 在 这 非常 下一个 阻碍 的 蔬菜 ; 他 说 它 曾是 也

['kwaɪət] ! !

quiet ! !

安静的 ! !

他又回到了旁边那篮蔬菜里；他说那里太安静了！！

[wʌn] [pleɪs] ['su:ts] [wʌn] ['pɜ:rs(ə)n] , [ə'nʌðər] [pleɪs] ['su:ts] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] .

One place suits one person , another place suits another person .

— 地方 西装 — 人 , 其他 地方 西装 其他 人 .

一个地方适合一个人，另一个地方适合另一个人。

[fɔ:r; fər] [maɪ] [pɑ:rt] [aɪ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , [laɪk] ['tɪmi] ['wɪli] .

For my part I prefer to live in the country , like Timmy Willie .

为了 我的 部分 我 更喜欢 到 居住 在 这 国家 , 喜欢 蒂米 威利 .

就我而言，我更喜欢像蒂米·威利那样住在乡下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

